



medi GmbH & Co. KG
Medicusstraße 1
D-95448 Bayreuth
Germany
T +49 921 912-0
F +49 921 912-780
ortho@medi.de
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd
83 Fennell Street
North Parramatta NSW 2151
Australia
T +61-2 9890 8696
F +61-2 9890 8439
sales@mediaustralia.com.au
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH
Adamgasse 16/7
6020 Innsbruck
Austria
T +43 512 57 95 15
F +43 512 57 95 15 45
vertrieb@medi-austria.at
www.medi-austria.at

medi Belgium bvba
Posthoornstraat 13/1
3582 Koersel
Belgium
T: +32-11 24 25 60
F: +32-11 24 25 64
info@medibelgium.be
www.medibelgium.be

medi Brasil
Rua Cristóvão de Vita, n.º 260, Un. 30,
Centro Logístico Raposo Tavares,
Vila Camargo
Vargem Grande Paulista - SP
CEP 06730-000
Brasil
T: +55-11-3500 8005
sac@medibrasil.com
www.medibrasil.com

MAXIS a.s.,
medi group company
Slezská 2127/13
120 00 Prague 2
Czech Republic
T: +420 571 633 510
F: +420 571 616 271
info@maxis-medica.com
www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS
Vejløgardsvej 59
2665 Vallensbæk Strand
Denmark
T +45-70 25 56 10
F +45-70 25 56 20
kundeservice@sw.dk
www.medit danmark.dk

medi Bayreuth Espana SL
C/Canigo 2-6 bajos
Hospitalet de Llobregat
08901 Barcelona
Spain
T +34-932 60 04 00
F +34-932 60 23 14
medi@mediespana.com
www.mediespana.com

medi France
Z.I. Charles de Gaulle
25, rue Henri Farman
93297 Tremblay en France Cedex
France
T +33-1 48 61 76 10
F +33-1 49 63 33 05
infos@medi-france.com
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.
Bokor u. 21.
1037 Budapest
Hungary
T +36 1 371-0090
F +36 1 371-0091
info@medi.hu
www.medi.hu

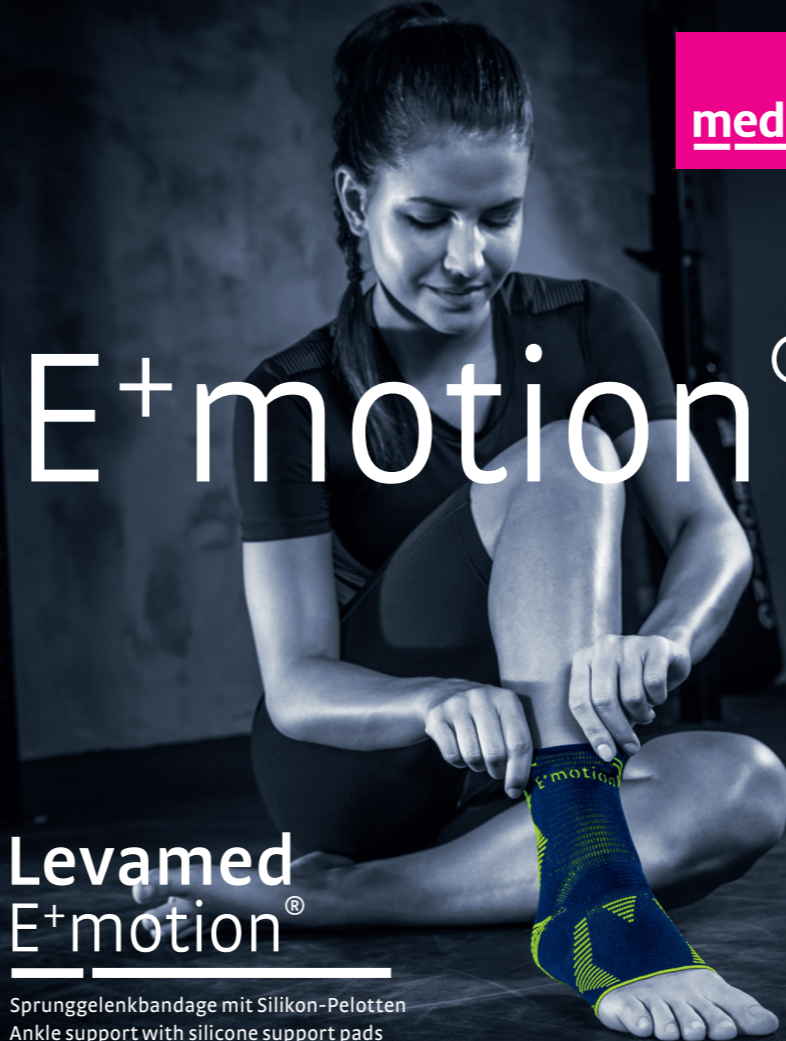
medi Nederland BV
Heusing 5
4817 ZB Breda
The Netherlands
T +31-76 57 22 555
F +31-76 57 22 565
info@medi.nl
www.medi.nl

medi Orient M.E.A. ZCC
TAURUS GROUP
Suite No. M01 Wasel Al Mamzar Bldg.
Al Wuhida Road, Al Mamzar
P.O. BOX NO. 91464
DUBAI, UAE
United Arab Emirates
T: +971-4 2557344
F: +971- 4 2557399
md@taurusgroup.net

medi Polska Sp. z o.o.
Zygmunta Starego 26
44-100 Gliwice
Poland
T +48-32 230 60 21
F +48-32 202 87 56
info@medi-polska.pl
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda
Rua do Centro Cultural, no. 43
1700-106 Lisbon
Portugal
T +351-21 843 71 60
F +351-21 847 08 33
medi.portugal@medibayreuth.pt
www.medi.pt

medi RUS LLC
Business Center NEO GEO
Butlerova Street 17
117342 Moscow
Russia
T +7-495 374 04 56
F +7-495 374 04 56
info@medirus.ru
www.medirus.ru



E+motion®

Levamed E+motion®

Sprungelenkbandage mit Silikon-Pelotten
Ankle support with silicone support pads

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi.
Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni
per l'uso. Navod k použití. Инструкция по использованию.
Instrukcja zakładania. Інструкція з використання. Návod na
použitie. مودع تسال ال لي. 使用说明. Instrucțiuni de utilizare.
שימושית תוארה.



Wichtige Hinweise
Das Medizinprodukt ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

Important notes
This medical device is made for single patient use only. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the product over open wounds, and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

Remarques importantes
Le dispositif médical est destiné à usage individuel. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas le produit sur des plaies ouvertes. Ne portez le produit qu'uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

Advertencia importante
El producto médico solo está destinado a su uso en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicitar ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el producto sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

Indicações importantes
O dispositivo médico destina-se a ser utilizado apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use o produto sobre feridas abertas e utilize-o apenas sob recomendação médica.

Avvertenze importanti
Dispositivo medico ad essere utilizzata da un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornita. Non applicare il prodotto su ferite aperte e utilizzare sempre secondo le istruzioni del medico curante..

Důležitá informace
Medicínský produkt je určen pro použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepříjemný pocit, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek nenoste na otevřených ranách a používejte jen podle předchozího lékařského návodu.

Важные замечания
Данное медицинское изделие предназначено для использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

Ważne wskazówki
Produkt medyczny jest przeznaczony wyłącznie do zastosowania w przypadku jednego pacjenta. W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produkt należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić produkt na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.

Важливі вказівки
Виріб призначений тільки для використання на пацієнті. У разі використання виробу більше, ніж одним пацієнтом гарантія виробника втрачають силу. Якщо при користуванні виробом у Вас виникли біль або неприємні відчуття, будь ласка, негайно зніміть його і проконсультуйтеся у лікаря. Не носіть виріб при наявності відкритих ран. Застосовуйте виріб тільки відповідно до рекомендацій лікаря.

Dôležité upozornenia
Zdravotnícka pomôcka je určená len pre použitie u jedného pacienta. Ak sa použije na ošetrovanie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Pokiaľ by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepriemny pocit, okamžite sa skontaktujte so svojím lekárom alebo ortopedickým technikom. Výrobok nenoste na otvorených ranách a používajte ho iba podľa uvedeného medicínskeho návodu.

medi. I feel better.



4 051526 930827



E013668/06/2018



1



4



2



3

Levamed®

Zweckbestimmung

Levamed ist eine Sprunggelenkbandage mit Silikonpelotten. Das Produkt ist ausschließlich zur orthetischen Versorgung des Sprunggelenkes bestimmt und nur für den Gebrauch bei intakter Haut oder sachgemäßer Wundversorgung einzusetzen.

Anwendungsbereiche

- Instabilitätsgefühl im Sprunggelenk (nach akuten bzw. chronisch nach früheren Bandverletzungen)
- Reizzustände im Gelenk (z.B. Überlastung, Verletzungen, Operationen) in Verbindung mit Schwellungen und Ergüssen
- Entzündungen im Gelenk (Arthritis)
- Schmerzhafter Gelenkverschleiß (Arthrose)

Nebenwirkungen/Gegenanzeigen

Nebenwirkungen auf den gesamten Körper sind derzeit nicht bekannt. Allerdings kann es bei zu fest anliegenden Hilfsmitteln, z.B. Bandagen, im Einzelfall zu örtlichen Druckerscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Aus diesem Grund sollten Sie bei folgenden Umständen vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten:

- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung).
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der Beine, Füße (z.B. bei

Diabetes)

- Lymphabflussstörungen – ebenso nicht eindeutige Schwellungen von Weichteilen abseits des Anwendungsbereichs

Eine Kombination mit anderen Produkten, z.B. Kompressionsstrümpfen, muss vorab mit dem behandelnden Arzt abgesprochen werden.

Wirkungsweise/Tragehinweis

Levamed bewirkt durch das Zusammenspiel aus kompressivem Gestrick und den beiden integrierten Silikonelinagen einen Durchblutungsfördernden Massageeffekt, der den Abbau von Schwellungen und Ergüssen fördert. Reizungen und Schmerzen werden gelindert. Gleichzeitig wird die muskuläre Steuerung und körpereigene Stabilisierung des Sprunggelenkes verbessert.

Die größte Wirkung erzielen Bandagen während der körperlichen Aktivität. Grundsätzlich kann die Bandage ganztags getragen werden. Dies sollte aber nach dem eigenen Tragegefühl erfolgen. Bei längeren Ruhepausen (z.B. langes Sitzen/Autfahrten, Schlafen) sollte die Bandage abgelegt werden.

Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, so legen Sie das Produkt bitte umgehend ab und kontaktieren Ihren Arzt oder versorgendes Fachgeschäft.

Die Bandage ist zum Gebrauch in Wasser geeignet. Bitte spülen Sie das Produkt anschließend gründlich aus.

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.
Unit 1806, Floor 18, Sandhill Plaza No. 1
2290 Zuchongzhi Road
200131 Shanghai
People's Republic of China
T: +86-1366 1668 687
F: +86-2161 7696 07
infocn@medi.cn

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS
Kültür mah. çaldıran sok.14/3
06420 Çankaya/Ankara
Turkey
T +90 312 435 20 26
F +90 312 434 22 82
info@medi-turk.com
www.medi-turk.com

medi UK Ltd.
Plough Lane
Hereford HR4 OEL
Great Britain
T +44-1432 37 35 00
F +44-1432 37 35 10
enquiries@mediuk.co.uk
www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC
Tankova Str. 8, office 35
Business-center „Flora Park“
Kiev 04112
Ukraine
T +380 44 591 11 63
F +380 44 392 73 73
info@medi.ua
http://medi.ua

medi USA L.P.
6481 Franz Warner Parkway
Whitsett, N.C. 27377-3000
USA
T +1-336 4 49 44 40
F +1-888 5 70 45 54
info@mediusa.com
www.mediusa.com

Anziehen/Ablegen

- Schlagen Sie den oberen Teil der Bandage bis zum Ansatz der Silikon-einlage nach außen um (Abb. 1).
- Greifen Sie die Bandage in der Mitte der Silikon-einlagen und ziehen diese über den Fuß, bis das Fersenteil richtig sitzt (Abb. 2).
- Stülpen Sie das obere Bandagenteil wieder um und ziehen Sie die Bandage ggf. nach oben (Abb. 3). Falls notwendig korrigieren Sie die Position der Silikon-einlagen so, dass beide korrekt um die Knöchel herum liegen (Abb. 4).

Bitte beachten Sie, dass das erstmalige Anlegen unter Einweisung von geschultem Fachpersonal erfolgen sollte.

Pflegehinweise

Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes. Weichspüler, Fette, Öle, Lotionen, Salben und Seifenrückstände können das Material angreifen, den Clima Comfort-Effekt beeinträchtigen und Hautirritationen hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand, oder im Schonwaschgang bei 30°C mit Feinwaschmittel ohne Weichspüler.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

Materialzusammensetzung

Polyamid, Polyester, Elasthan, Merino

Haftung

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.

Ihr medi Team

wünscht Ihnen schnelle Genesung!

Levamed®

Intended purpose

Levamed is an ankle support with silicone pads. The product is exclusively to be used for the orthotic fitting of the ankle joint and only on unbroken skin or if any wounds have been properly covered.

Areas of Use

- Feeling of instability in the ankle joint (acute or chronic, after injuries to the ligament)
- Irritations in the joint (e.g. excessive stress, injuries, operations) in connection with swelling and bruising
- Inflammations in the joint (arthritis)
- Painful wear of the joint (arthrosis)

Side-Effects/Contraindications

There are no known side effects if the correctly sized product is fitted as recommended. If unexpected pain, swelling or numbness occur whilst wearing the support remove it and seek medical advice. Particular care is required where the following conditions are present:

- Diseases or injuries of the skin in the area of use, especially with inflammatory symptoms (excessive warming, swelling or reddening).
- Sensitivity and perfusion disorders of the legs or feet (e.g. in the case of diabetes).
- Lymph outflow disorders, as well as unclear swellings of soft tissues, apart from the area of use.

Any combination with other products (e.g. compression stockings) must be discussed in advance with the responsible doctor.

Mode of Action/Comment on Wear

Levamed causes a massage effect, which supports perfusion, with interaction between the compressive knitted fabric and the two integrated silicon inlays. This effect reduces swelling and bruising. Irritation and pain are relieved. Muscular control and the stabilisation of the ankle joint improve.

Supports are particularly beneficial during physical exercise. The supports are designed to fit comfortably and may be worn all day. It should be removed during prolonged periods of inactivity (e.g. sitting for a long time or a long car drive, sleeping).

If you suffer excessive pain or discomfort during wear, please take off the product immediately and seek medical advice.

The support is suitable for use in water. After use, please rinse thoroughly.

Putting on/Taking off

- Fold the top of the support over as far down as the silicone inlay (figure 1).
- Take hold off the support in the middle of the silicone inlays and pull it over the foot until the heel part fits tightly (figure 2).
- Unfold upper part of the support and pull it upwards, if necessary (figure 3). Ensure that the silicone inlays are correctly located either side of the ankle (figure 4).

Initial application must be made under medical supervision.

Care instructions

We recommend using a laundry bag. Fabric softeners, fats, oils, lotions, ointments and soap residues can affect the material, hinder the Clima Comfort-effect and cause skin irritations.

- Wash the product by hand, preferably using a medi clean detergent, or in delicate cycle at 30°C using a mild detergent without fabric conditioners.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.



Storage instructions

Keep the product in a cool, dry place and do not expose to direct sunlight.

Material composition

Polyamide, polyester, elastane, merino

Liability

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.

Your medi Team

Wishes you a rapid recovery!

Levamed®

Utilisation prévue

Levamed est une chevillère avec pelotes en silicone. Le produit doit être correctement ajusté sur la cheville et seulement sur une peau saine et avec un recouvrement des plaies en bonne et due forme.

Domaines d'application

- Sensation d'instabilité au niveau de l'articulation de la cheville (lésions ligamentaires graves à modérées, post-traumatiques ou chroniques)
- Irritations au niveau de l'articulation (par ex. hypersollicitation, lésions, opérations), liées à des œdèmes et des hématomes
- Inflammations au niveau de l'articulation (arthrite)
- Dégénérescence douloureuse de l'articulation (arthrose)

Effets secondaires

Contre-indications

Aucune contre-indication, n'est connue à ce jour. En revanche, le port d'accessoires serrés tels que les bandages peut, dans certains cas, provoquer des points de pression locaux ou un rétrécissement des vaisseaux sanguins ou des nerfs.

C'est pourquoi nous vous recommandons de prendre l'avis de votre médecin traitant, avant l'application, dans les cas suivants :

- Maladies ou irritation de la peau au niveau de la zone où est appliqué le bandage, surtout en présence de symptômes d'inflammation

(échauffement excessif, gonflement ou rougeurs).

- Troubles sensitifs et circulatoires au niveau des jambes et des pieds (par ex. diabète)
- Troubles du flux lymphatique – également œdèmes légers de parties molles en dehors de la zone d'application

Si vous souhaitez associer les bandages à d'autres produits, par ex. à des bas de contention, parlez-en, au préalable, à votre médecin traitant.

Mode d'action Conseils de port

Par l'action conjuguée de la maille de contention et des deux coussins siliconés intégrés, Levamed produit un effet de massage qui stimule l'irrigation sanguine, permettant ainsi une résorption plus rapide des hématomes et des œdèmes. Soulage les irritations et les douleurs. En même temps, le bandage améliore la proprioception et entraîne une augmentation du soutien musculaire de la cheville.

Les bandages offrent l'effet le plus bénéfique lors d'une activité physique. En principe, la chevillère peut être portée tout au long de la journée. Chaque personne doit toutefois évaluer son propre confort. Lors d'une immobilisation plus longue (par ex. station assise de longue durée/trajets en voiture, pendant le sommeil), il est recommandé d'ôter le bandage. Si vous ressentez de vives douleurs ou une sensation désagréable pendant le port du bandage, veuillez immédiatement le retirer et contactez votre médecin ou votre revendeur spécialisé.

Le bandage peut être utilisé dans l'eau. Veuillez ensuite rincer abondamment le produit.

Pose / Retrait

- Rabattre vers l'extérieur la partie supérieure du bandage jusqu'au début du coussin de silicone (Ill. 1).
- Saisissez le bandage au centre des coussins de silicone et enflez le bandage sur le pied jusqu'à ce que le talon soit placé correctement (ill. 2).
- Retournez la partie supérieure du bandage et tirez, le cas échéant, le bandage vers le haut (Ill. 3). Si nécessaire, corrigez la position des coussins de silicone de sorte qu'ils soient tous les deux placés correctement autour des chevilles (Ill. 4).

Veuillez noter que vous devrez effectuer le premier enfilage du bandage sous les instructions de personnel qualifié formé à cet effet.

Conseils d'entretien

Nous recommandons d'utiliser un filet à linge. L'adoucissant, les matières grasses, l'huile, les lotions, la pommade et les résidus de savon peuvent endommager la matière, diminuer l'effet Clima Comfort et provoquer des irritations de la peau.

- Laver le produit à la main, de préférence en utilisant le détergent medi clean, ou en machine sur programme délicat à 30°C avec une lessive pour linge délicat et sans adoucissant.
- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.

Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.

Composition

Polyamide, polyester, élasthanne, laine mérinos

Responsabilité

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

Recyclage

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.

Votre équipe medi

vous souhaite un prompt rétablissement !

Levamed®

Finalidad

Levamed es un soporte de tobillo. El producto solamente puede ser utilizado exclusivamente para uso ortopédico en el tobillo y en piel intacta y/o sobre heridas debidamente cubiertas.

Indicaciones

- Sensación de inestabilidad en la articulación del tobillo (después de lesiones de ligamiento agudas o crónicas)
- Estados de irritación de la articulación (p. ej. sobrecarga, lesiones, intervenciones quirúrgicas) en relación con inflamaciones y hematomas
- Irritaciones de la articulación (artritis)
- Desgaste doloroso de la articulación (artrosis)

Efectos secundarios/ Contraindicaciones

Actualmente no se conocen efectos secundarios en el cuerpo. Sin embargo, si los vendajes son estrechos, puede dar lugar, en determinados casos, a una constricción o demasiada presión local, sobre los vasos sanguíneos o nervios. Por este motivo, en caso de presentarse las siguientes circunstancias, debería consultar a su médico antes de utilizar el producto:

- Enfermedades o lesiones cutáneas en la zona de colocación, sobre todo en caso de síntomas de irritación (calentamiento excesivo, inflamación o enrojecimiento).
- Trastornos sensitivos y vasculares de las piernas y de los pies (p. ej. en caso de diabetes)

- Trastornos del drenaje linfático, así como inflamaciones de origen desconocido de las partes blandas fuera de la zona de colocación

La combinación con otros productos, como p. ej. medias de compresión, se debe consultar previamente con el médico.

Actuación/Indicaciones relativas al uso

Levamed produce, gracias a la actuación combinada del tejido compresivo y los dos suplementos de silicona integrados, un efecto de masaje que mejora el riego sanguíneo y que fomenta la reducción de inflamaciones y hematomas. Se alivian las irritaciones y los dolores. Al mismo tiempo se mejora el tono muscular y la estabilización propia del cuerpo de la articulación del tobillo.

Los vendajes obtienen el máximo efecto durante la actividad física. Como norma general, el vendaje se puede llevar todo el día. Sin embargo, el usuario debería decidir la duración de uso según su propio criterio. En caso de periodos de descanso prolongados (p. ej. al estar sentado durante mucho tiempo / en largos viajes en coche, al dormir) es recomendable retirar el vendaje.

En el supuesto de que se presentasen molestias excesivas o una sensación desagradable durante su uso, retire el producto de forma inmediata y consulte a su médico o a su establecimiento especializado.

El vendaje es apto para su uso en el agua. Después de utilizar el producto en agua, aclárelo minuciosamente.

Colocación / Retirada

- Doble la parte superior del vendaje hasta el inicio de la inserción de silicona hacia afuera (fig. 1).
- Sujete el vendaje por el centro de la inserción de silicona hacia afuera y póngalo por encima del pie hasta que la parte del talón quede ajustada adecuadamente (fig. 2).
- Vuelva a doblar la parte superior del vendaje hacia dentro y, si procede, tire del vendaje hacia arriba (fig. 3). Si fuera necesario, corrija la posición de las inserciones de silicona de tal forma que ambas se apoyen correctamente alrededor del tobillo (fig. 4).

Tenga en cuenta que la primera colocación debería realizarse bajo la supervisión de personal especializado y cualificado.

Instrucciones de cuidado

Recomendamos el empleo de una bolsa de lavado. Los suavizantes, las grasas, los aceites, las lociones, las pomadas y los restos de jabón pueden ser perjudiciales para el material o el efecto Clima Comfort así como provocar irritaciones en la piel.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con detergente medi clean, o en modo ropa delicada a 30°C con detergente para ropa delicada sin suavizante.
- No blanquear.
- Secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco.

Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.

Composición

Poliamida, poliéster, elastán, lana merino

Garantía

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.

Su equipo medi

¡Le desea una rápida recuperación!

Levamed®

Finalidade

Levamed é um suporte para o tornozelo. Este produto deve ser exclusivamente utilizado para o apoio do tornozelo e apenas sobre pele intacta e com a devida cobertura da ferida.

Âmbitos de aplicação

- Sensação de instabilidade na articulação tálbio-társica (grave ou crónica), ou após lesões.
- Estados de irritabilidade na articulação (p.ex., esforço excessivo, ferimentos, operações) em combinação com inchaços e derrames
- Inflamações na articulação (artrite)
- Desgaste doloroso das articulações (artrose)

Contra-indicações

De momento não são conhecidas contra-indicações. No entanto, em caso de dispositivos auxiliares demasiado apertados, p.ex., ligaduras, poderá excepcionalmente ocorrer sensação de compressão local ou constrição dos vasos sanguíneos ou dos nervos. Por este motivo, na eventualidade das seguintes situações, deverá consultar o seu médico antes da utilização:

- Doenças de pele ou ferimentos na área de utilização, especialmente no caso de sinais de irritação (aquecimento excessivo, inchaço ou vermelhidão).
- Falhas de circulação sanguínea e de sensibilidade nas pernas e nos pés (p.ex., em caso de diabetes)
- Anomalias na drenagem linfática – também inchaços não evidentes de tecidos moles fora da área de utilização

Deverá ser acordada, a utilização do produto com o médico responsável, no caso de combinação com outros produtos, p.ex., meias de compressão.

Modo de acção/indicações de uso

Graças à combinação da malha compressiva e de ambas as inserções em silicone integradas, Levamed causa um efeito de massagem estimulante que favorece a redução de inchaços e de derrames. As irritações e as dores são aliviadas. Em simultâneo, é melhorado o controlo muscular e a estabilidade própria da articulação tálbio-társica.

São obtidos resultados mais eficazes quando as ligaduras são usadas durante a actividade física. Por norma, a ligadura pode ser utilizada durante todo o dia. No entanto, a utilização deve ser feita de acordo com o próprio conforto de utilização. A ligadura deve ser retirada em caso de pausas de descanso mais prolongadas (p.ex., estar sentado durante mais tempo, dormir).

Em caso de dores excessivas ou sensação de desconforto durante a utilização, por favor, retire imediatamente o produto e consulte o seu médico ou a respectiva loja especializada.

O pé elástico é adequado para a utilização na água. Por favor, enxague exaustivamente o produto.

Colocar / retirar

- Desdobre a primeira parte do pé elástico para o exterior até ao encosto da inserção em silicone (fig. 1).

- Segure-o no meio das inserções em silicone e calce-o pelo pé, até a parte do calcanhar estar devidamente colocada (fig. 2).
- Volte a virar a parte superior e, eventualmente, puxe-o para cima (fig. 3). Se necessário, corrija a posição das inserções em silicone por forma a que ambas se encontrem devidamente colocadas em volta dos tornozelos (fig. 4).
Por favor, lembre-se que a primeira colocação deve ocorrer sob a supervisão de pessoal especializado devidamente formado.

Instruções de lavagem

Recomendamos a utilização de um saco para roupa. Amaciador, gorduras, óleos, loções, pomadas e resíduos de sabão podem agredir o material, prejudicar o efeito Clima Comfort e causar irritações cutâneas.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean ou no programa de lavagem para tecidos delicados a 30°C com detergente suave sem amaciador.
- Não branquear
- Deixar secar ao ar.
- Não engomar.
- Não lavar com produtos químicos.



Conservação

Conserve em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.

Composição

Poliamida, poliéster, elastano, lã de merino

Responsabilidade Civil

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

Destruição

Para destruir coloque no lixo doméstico.

A sua equipa medi

Deseja-lhe um bom restabelecimento!

Levamed®

Scopo

Levamed è un supporto per la caviglia. Il prodotto è destinato esclusivamente ad uso ortopedico della caviglia e solo su pelle integra o su ferite adeguatamente coperte.

Ambiti di applicazione

- Sensazione di instabilità alla caviglia (in seguito a lesioni dei legamenti acute o croniche precedenti)
- Irritazioni a carico dell'articolazione (ad es., sovraccarico, lesioni, interventi chirurgici) associate a gonfiore ed ematomi
- Infiammazioni a carico dell'articolazione (artrite)
- Logoramento doloroso delle articolazioni (artrosi)

Effetti collaterali/controindicazioni

Al momento non sono noti effetti collaterali a carico di tutto il corpo. Tuttavia ausili come, ad es., fasciature, applicati in modo troppo aderente possono, a seconda dei casi, causare manifestazioni locali derivanti da compressione o anche comprimere vasi sanguigni o fibre nervose. Per questa ragione, nei seguenti casi è necessario consultare il proprio medico curante prima dell'utilizzo:

- Malattie o lesioni cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in caso di sintomi infiammatori (eccessivo surriscaldamento, gonfiore o arrossamento).
- Disturbi circolatori e legati alla sensibilità a carico delle gambe o dei piedi (ad es., in caso di diabete)

- Disturbi al sistema linfatico, gonfiore anche non evidenti delle parti molli lontano dall'area di applicazione
- Un eventuale utilizzo combinato con altri prodotti, ad es. calze compressive, va concordato preventivamente con il medico curante.

Funzionamento/modalità d'uso

Attraverso l'interazione del tessuto compressivo e dei due inserti in silicone, Levamed esercita un effetto massaggiante che favorisce la circolazione nonché la riduzione di gonfiore ed ematomi. Irritazioni e dolore risultano alleviati. Al tempo stesso, vengono migliorati il controllo muscolare e la stabilizzazione della caviglia.

La maggiore azione viene esercitata dalle fasciature durante l'attività fisica. In linea di massima, la fasciatura può essere indossata per tutto il giorno, ma sulla base delle proprie sensazioni durante l'utilizzo. In caso di pause prolungate (ad es., quando si sta seduti/ si viaggia in auto per lunghi periodi, quando si dorme), è opportuno rimuovere la fasciatura.

Se durante l'uso dovessero sopraggiungere dolori eccessivi o una sensazione di disagio, rimuovere la cavigliera e consultare il medico o il rivenditore.

La fasciatura è adatta per essere utilizzata in acqua. Al termine, risciacquarla accuratamente.

Applicazione / rimozione

- Rivoltare verso l'esterno la parte superiore della fasciatura fino all'inserito in silicone (fig. 1).
- Afferrare la fasciatura al centro degli inserti in silicone e tirarli sul piede fino a che il tallone non sia posizionato correttamente (fig. 2).
- Rivoltare nuovamente la parte superiore della fasciatura ed eventualmente tirarla verso l'alto (fig. 3). All'occorrenza, correggere la posizione degli inserti in silicone di modo che entrambi siano posizionati correttamente intorno ai malleoli (fig. 4).

Si prega di osservare che la prima applicazione dovrebbe avvenire dietro indicazioni di personale tecnico qualificato.

Indicazioni per la manutenzione

Si raccomanda di utilizzare un sacchetto per il lavaggio in lavatrice. Ammorbidenti, grassi, oli, lozioni, pomate e residui di sapone possono danneggiare il materiale, compromettere l'effetto Clima Comfort e causare irritazioni cutanee.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean, oppure con lavaggio delicato a 30 °C con un detersivo delicato senza ammorbidente.
- Non candeggiare.
- Asciugare all'aria.
- Non stirare.
- Non lavare a secco.



Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.

Composizione

Poliammide, poliestere, elasthan, lana merino

Responsabilità

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito con i rifiuti domestici.

Il Suo team medi

Le augura una pronta guarigione!

Levamed®

Informace o účelu použití

Levamed je hlezenní ortéza. Výrobek je určen výhradně k použití po odborném nasazení na hlezno a pouze na nepoškozenou kůži a případná rána musí být odborně zakryta.

Oblasti použití

- Pocit nestability hlezenního kloubu (po akutních, příp. chronicky po dřívějších poraněních vazů)
- Stavů podráždění v kloubu (např. přetížení, poranění, operace) ve spojení s otoky a exudáty
- Záněty kloubu (artritida)
- Bolestivé opotřebenění kloubu (artróza)

Vedlejší účinky / kontraindikace

Vedlejší účinky na celé tělo nejsou v současné době známy. Ovšem při příliš pevně upnutých pomůckách, např. bandážích, může individuálně docházet k lokálním otlakům nebo zúžení cév nebo nervů. Z tohoto důvodu byste se v následujících případech měli před použitím pomůcky poradit se svým ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění nebo poranění kůže v oblasti použití, zejména při zánětlivých příznacích (nadměrné zahřátí, otok nebo zarudnutí),
- Poruchy citlivosti a prokrvení dolních končetin, nohou (např. při diabetu),
- Poruchy odtoku lymfy – dále nejednoznačné otoky měkkých tkání kolem oblasti použití

Kombinace s jinými produkty, např. kompresními punčochami, je předem nezbytné projednat s ošetřujícím lékařem.

Působení / pokyny pro nošení

Levamed vyvolává díky souhře kompresivní tkaniny a dvou integrovaných silikonových výztuží masážní účinek podporující prokrvování, který napomáhá rozpouštění otoků a exudátů. Zmírňuje podráždění a bolesti. Zároveň zlepšuje svalové řízení a tělesnou stabilizaci hlezenního kloubu.

Největší účinek dosahují bandáže během tělesné činnosti. Zásadně je možné bandáž nosit celodenně. Ovšem důležitý je vlastní pocit z nošení. Při delších klidových přestávkách (např. dlouhé sezení/jízda autem, spánek) je vhodné bandáž sejmout.

Pokud se během nošení dostaví nadměrné bolesti nebo nepříjemný pocit, neprodleně produkt sejměte a kontaktujte svého lékaře nebo specializovanou prodejnu zdravotnických potřeb.

Bandáž je vhodná pro použití ve vodě. Následně bandáž důkladně vymáchejte.

Použití / přiložení

- Bandáž na horním konci přehněte směrem ven až k začátku silikonové vložky (obr. 1).
- Přehněte horní část bandáže až k začátku silikonové výztuže směrem ven (obr. 1).
- Bandáž uchopte uprostřed silikonových výztuží a natáhněte ji přes nohu tak, aby dobře seděla pata (obr. 2).
- Horní část bandáže přehněte opět nazpět a bandáž příp. vytáhněte nahoru (obr. 3). Podle potřeby upravte polohu silikonových výztuží tak, aby

obě správně přiléhaly kolem kotníku (obr. 4).

Dbejte prosím na to, aby první přiložení bandáže proběhlo pod vedením školeného kvalifikovaného personálu.

Pokyny k praní

Doporučujeme použití pracího pytlíku. Aviváže, tuky, oleje, tělová mléka, masti a zbytky mýdel mohou způsobovat narušení materiálu, negativně ovlivňovat efekt Clima Comfort a vyvolávat podráždění pokožky.

- Výrobek perte nejlépe za použití pracího prostředku medi clean v ruce nebo v pračce na šetrný program při teplotě 30°C za použití pracího prostředku na jemné prádlo bez bělidel.
- Nebělit
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit.



Pokyny pro skladování

Výrobku skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.

Materiálové složení

Polyamid, polyester, elastan, Merino vlna

Ručení

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

Likvidace

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.

Váš medi Team

Vám přeje rychlé uzdravení!

Levamed®

Назначение

Бандаж на голеностопный сустав Levamed может быть использован только в случае отсутствия заболеваний и повреждений кожи непосредственно в области применения бандажа в качестве раневого покрытия.

Показания

- Легкая нестабильность голеностопного сустава
- Растяжения связок сустава, «голеностопный сустав футболиста»
- Воспаление голеностопного сустава (артрит)
- Хроническое воспаление и дегенерация после операций и травм (артроз)

Противопоказания

До настоящего времени не выявлены. Следует проконсультироваться у врача перед применением изделия в следующих случаях:

- Повреждения кожи в области соприкосновения с изделием, особенно в случае наличия признаков воспаления (повышенная температура, опухоль или покраснение).
- Нарушения чувствительности или кровоснабжения предплечья или кисти.
- Нарушения лимфатического оттока и опухоли мягких тканей ноги неизвестного происхождения.

Также следует проконсультироваться с доктором в случае, если Вы

собираетесь комбинировать Levamed с другими компрессионными изделиями. В принципе, бандажи и ортезы, прилегающие к туловищу слишком плотно, могут быть причиной местного сдавления тканей, либо, что бывает значительно реже, сужения кровеносных сосудов или ущемления нервов

Принцип действия

Компрессионная ткань и силиконовые вкладыши массируют область сустава, улучшая кровообращение и ускоряя рассасывание отека и гематом. Бандаж улучшает проприоцептивную чувствительность, за счет чего усиливается мышечная поддержка и стабилизируется голеностопный сустав.

Для максимального лечебного эффекта Levamed следует носить регулярно и сочетать с физическими упражнениями. При длительном отдыхе и во время сна бандаж следует снимать.

Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача.

Бандаж можно использовать, находясь в воде, после чего его следует тщательно прополоскать в чистой воде и высушить на воздухе.

Рекомендации по надеванию

- Выверните верхнюю часть биндажа наружу до силиконовых вкладышей (рис. 1).
- Возьмите биндаж за середину силиконовых вкладышей. Натяните биндаж на стопу так, чтобы пятка оказалась в правильном положении (силиконовые вкладыши должны окружать лодыжки) (рис. 2).
- Разверните верхнюю часть биндажа и, по необходимости, подтяните его (рис. 3).

Биндаж надет правильно, если шов проходит по середине пятки.

Рекомендации по уходу

Мы рекомендуем использовать мешок для белья. Ополаскиватели, жиры, масла, лосьоны, мази и остатки мыла могут оказывать агрессивное влияние на материал, нарушить эффект Clima Comfort и привести к раздражению кожи.

- Стирайте изделие вручную предпочтительно с использованием моющего средства medi clean или в щадящем режиме стирки при температуре 30 °C с мягким моющим средством без использования ополаскивателя.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладьте.
- Не подвергать химической чистке.

**Инструкция по хранению**

Хранить в сухом месте, защищать от прямого попадания солнечных лучей.

Состав

Полиамид, полиэстер, эластан, мериносовая шерсть

Ответственность

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

Утилизация

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.

**Ваша компания medi**

желает Вам скорейшего выздоровления!

Levamed®

Przeznaczenie

Levamed to orteza stawu skokowego. Produkt ma zastosowanie wyłącznie ortopedyczne w leczeniu stawu skokowego. Stosować tylko na nienaruszoną skórę do prawidłowego opatrywania ran.

Wskazania do stosowania

- Uczucie niestabilności stawu skokowego (po wcześniejszych ostrych wzgl. przewlekłych urazach więzadła)
- Podrażnienia w obrębie stawu (np. przeciążenia, urazy, zabiegi) wiążące się z obrzękami i krwiakami
- Stany zapalne stawu (zapalenie stawu)
- Bolesne zużycie stawu (choroba zwyrodnieniowa)

Działania niepożądane/przeciwskazania

Nie stwierdzono dotychczas żadnych ogólnoustrojowych działań niepożądanych. Jednakże zbyt mocne ściśnięcie środków pomocniczych, np. ortez może w niektórych przypadkach prowadzić do wystąpienia objawów ucisku lub zwężenia naczyń lub nerwów. W przypadku wystąpienia poniższych okoliczności należy przed zastosowaniem opaski skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie:

- Schorzenia lub uszkodzenia skóry na obszarze zastosowania produktu, przede wszystkim przy objawach zapalnych (nadmierne rozgrzanie, opuchlizna czy zaczerwienienie).
- Zaburzenia czucia i dopływu krwi w nogach i stopach, np. w przypadku cukrzycy

- Zaburzenia odpływu limfy – również niejednoznaczne obrzmienie tkanek miękkich przy okolicy zastosowania opaski

Stosowanie ortezy łącznie z innymi produktami, np. z pończochami uciskowymi należy wcześniej skonsultować z lekarzem prowadzącym leczenie.

Sposób działania/wskazówka odnośnie noszenia

Dzięki połączeniu dzianiny uciskowej i dwóch wkładek silikonowych, Levamed wywołuje efekt masażu, który poprawia ukrwienie, prowadząc tym samym do szybszej resorpcji obrzęków i krwiaków. Łagodzi także podrażnienia i ból. Jednocześnie orteza poprawia siłę mięśniową i stabilizację własną organizmu w obrębie stawu skokowego.

Maksymalną skuteczność ortezy osiąga się podczas aktywności fizycznej. Z zasady możliwe jest noszenie ortezy przez cały dzień. Decyzję o tym należy jednak podjąć na podstawie własnych odczuć podczas noszenia. Przy przedłużającym się stanie spoczynku stawu (np. długie siedzenie/prowadzenie pojazdu, sen) należy zdejmować ortezę.

W przypadku wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia podczas noszenia ortezy, proszę ją natychmiast zdjąć i udać się do swojego lekarza lub specjalistycznego sklepu.

Orteza nadaje się do stosowania w wodzie. Produkt należy dokładnie wypłukać.

Zakładanie / zdejmowanie

- Odwiń górną część ortozy aż do nasady wkładki silikonowej na zewnątrz (rys. 1).
- Uchwyc ortezę w okolicy środka wkładek silikonowych i naciągnij ją przez stopę aż do prawidłowego ułożenia części piętowej (rys. 2).
- Z powrotem odwiń górną część ortozy i ewent. podciągnij ją ku górze (rys. 3). W razie potrzeby popraw położenie wkładek silikonowych tak, aby obydwie leżały prawidłowo wokół kostek.

Pierwsze założenie ortozy powinno nastąpić po poinstruowaniu pacjenta przez personel specjalistyczny.

Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Zalecamy stosowanie woreczka do prania. Płyny do płukania tkanin, smary, oleje, lotony, maści i resztki mydła mogą uszkodzić materiał, zaburzyć efekt Clima Comfort i wywołać podrażnienia skóry.

- Produkt należy prać ręcznie, najlepiej środkiem do mycia marki medi clean, lub w pralce w programie do tkanin delikatnych w temperaturze 30°C, używając środka do prania tkanin delikatnych bez płynu zmiękczającego.
- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.



Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

Skład

Poliamid, poliester, elastan, wełna merynosów

Odpowiedzialność

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględniać odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.

Pracownicy firmy medi

życzą szybkiego powrotu do zdrowia!

Levamed®

Призначення

Levamed — це бандаж для гомілковостопного суглоба з силіконовими подушками. Виріб призначений лише для використання в якості ортеза для гомілковостопного суглоба при непошкодженому шкірному покриві чи належній обробці рани.

Області використання

- Відчуття нестабільності гомілковостопного суглоба (гостре чи хронічне після попереднього пошкодження зв'язки)
- Подразнення суглоба (наприклад, перевантаження, травми, операції), що супроводжується набряканням та випотом
- Запалення суглоба (артрит)
- Болісні відчуття внаслідок зношування суглоба (артроз)

Побічні дії/протипоказання

Побічні дії на весь організм наразі не відомі. Однак при занадто тісному приляганні допоміжних засобів, наприклад бандажа, в окремих випадках можуть виникати локальні прояви надмірного тиску, звуження судин чи затискання нервів. З цієї причини наполегливо радимо звернутися до лікаря, що вас лікує, за наступних обставин:

- захворювання чи пошкодження шкіри в місці застосування виробу, перш за все за наявності ознак запального процесу (підвищення температури, набрякання чи почервоніння);

- при зміні чутливості та порушеннях кровообігу в ногах та стопах (наприклад, при діабеті);
- при порушеннях відтоку лімфи, а також слабо вираженому набряканні м'яких тканин навколо місця застосування.

Перед використанням з іншими виробами, наприклад компресійними панчохами, порадьтеся з лікарем, що вас лікує.

Спосіб дії/вказівка щодо носіння

Завдяки поєднанню компресійної тканини та двох силіконових вставок бандаж Levamed створює масажний ефект, що сприяє стабілізації кровообігу, зменшенню набряків та випоту. Слабшають подразнення та больові відчуття. Водночас покращується м'язовий контроль та відбувається стабілізація гомілковостопного суглоба власними силами організму.

Найбільша ефективність бандажів досягається під час фізичної активності. Загалом бандаж можна носити впродовж усього дня. Однак при цьому слід прислухатися до своїх відчуттів. Перед тривалими періодами спокою (наприклад, довгим сидінням, поїздкою в автомобілі, сном тощо) бандаж слід знімати.

При появі надмірного болю чи неприємних відчуттів під час носіння виробу негайно зніміть його та зверніться до свого лікаря або до спеціалізованого магазину, в якому було придбано цей виріб.

Бандаж також можна використовувати у воді. Після цього виріб слід ретельно прополоскати.

Надягання/зняття

- Виверніть назовні верхню частину бандажа до силіконової вставки (мал. 1).
- Візьміть бандаж посередині силіконових вставок та надягніть його на стопу таким чином, щоб п'ята увійшла в передбачений для неї виріз (мал. 2).
- Знову розверніть верхню частину бандажа. У разі потреби підтягніть бандаж вгору (мал. 3). Якщо необхідно, змініть положення силіконових вставок таким чином, аби вони правильно облягали щиколотки (мал. 4).

Зверніть увагу: вперше надягати виріб слід під наглядом кваліфікованого спеціаліста, який пройшов відповідне навчання.

Вказівки щодо догляду

Ми рекомендуємо використовувати мішок для білизни. Кондиціонери для білизни, жири, масла, лосьйони та мазі можуть негативно вплинути на властивості матеріалу, порушити ефект Clima Comfort та викликати подразнення шкіри.

- Періть виріб вручну, бажано з використанням засобу medi clean. Також можливе прання у пральній машині в щадному режимі при температурі 30° C з додаванням м'якого мийного засобу без кондиціонера для білизни.
- Не відбілюйте.
- Сушіть виріб на повітрі.
- Не прасуйте.

- Не здавайте в хімчистку.



Вказівка щодо зберігання

Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.

Матеріали

Поліамід, поліестер, еластан, меринорова шерсть

Відповідальність

Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції з використання.

Утилізація

Виріб можна утилізувати разом із побутовими відходами.

Команда medi

бажає Вам швидкого одужання!

Дата останнього перегляду інструкції – травень 2018 р.



medi GmbH & Co. KG, Medicusstrasse 1,
95448 Baureuth, Germany
«меді ГмбХ & Ко. КТ», Медікусштрассе 1,
95448 Байройт, Німеччина

Уповноважений представник в Україні:
ТОВ «Меді Україна», вул. Танкова 8, офіс 35,
Бізнес-центр «Флора-Парк», 04112 Київ, Україна.

Електронна пошта: office1@medi.ua
тел.: +38 (044) 392-73-73



Levamed®

Informácia o účele použitia

Levamed je clenková bandáž. Výrobok sa používa výhradne na ortetické ošetrenie členkového kĺba a je určený iba na použitie na neporušenej koži.

Oblasti použitia

- Pocit nestability členkového kĺba (po akútnych, príp. chronicky po minulých poraneniach väzov)
- Podráždenia v kĺbe (napr. preťaženie, zranenia, operácie) v spojení s opuchmi a výpotkom
- Zápal kĺba (artritída)
- Bolestivé opotrebenie kĺbov (artróza)

Vedľajšie účinky/kontraindikácie

Vedľajšie účinky na celé telo nie sú v súčasnosti známe.

Pri príliš pevne upnutých pomôckach, napr. bandážach, sa v jednotlivých prípadoch môžu vyskytnúť lokálne otlaky alebo zúženie ciev alebo nervov.

Preto by ste sa mali v nasledujúcich prípadoch pred použitím pomôcky poradiť so svojím ošetrovujúcim lekárom:

- Ochorenia alebo poranenia pokožky v oblasti použitia, predovšetkým pri príznakoch zápalu (nadmerné ohriatie, opuch alebo scervenanie),
- Poruchy citlivosti a prekrvenia dolných končatín, chodidiel (napr. pri diabete),
- Poruchy odtoku lymfy – ďalej nejednoznačné opuchy mäkkých tkanív mimo oblasti použitia.

Kombinácia s inými produktmi, napr. kompresnými pancuchami, sa musí vopred prekonzultovať s ošetrovujúcim lekárom.

Spôsob pôsobenia/pokyny na nosenie

Levamed vytvára v spojení s kompresívnou pleteninou a dvomi integrovanými silikónovými vložkami masážny efekt zlepšujúci prekrvenie, ktorý vedie k rýchlejšiemu znižovaniu opuchov a výpotkov. Zmiernuje sa podráždenie a bolesti. Súčasne sa zlepšuje svalové riadenie a telu vlastná stabilizácia členkového kĺba.

Najväčší účinok bandáže dosahujú počas fyzickej aktivity.

V zásade môžete bandáž nosiť celodenne.

Rozhodujúci je však vlastný pocit z nosenia. Pri dlhších prestávkach (napr. dlhé sedenie/jazda autom, spánok) by sa mala bandáž odložiť.

Ak by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, výrobok okamžite odložte a skontaktujte sa so svojím lekárom alebo s odborným predajcom.

Bandáž je vhodná aj na použitie vo vode. Následne bandáž dôkladne vypláčajte.

Bandáž je vhodná aj na použitie vo vode. Následne bandáž dôkladne vypláčajte.

Natiahnutie/odloženie

- Ohrňte hornú časť bandáže smerom von až k zaciatku silikónovej vložky (obr. 1).
- Uchopte bandáž v strede silikónových vložiek a natiahnite ju cez chodidlo tak, aby päta správne sedela (obr.2)
- Hornú časť bandáže ohrňte opäť späť a bandáž vyťahujte hore (obr.3).

V prípade potreby opravte polohu silikónových vložiek tak, aby obe správne priliehali na členok (obr. 4).

Dbajte, prosím, na to, že prvý raz by sa mala bandáž priložiť pod dohľadom školeného odborného personálu.

Pokyny na ošetrovanie

Aviváže, tuky, oleje, emulzie, masti a zvyšky mydla sa môžu dostať do kontaktu s materiálom, môžu poškodiť efekt regulujúci teplotu Clima Comfort a vyvolať podráždenie pokožky.

- Výrobok perie ručne, najlepšie pracím prostriedkom medi clean, alebo v práčke šetrným pracím programom pri 30 °C s jemným pracím prostriedkom bez aviváže.
- Nebielte.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlite.
- Necistite chemicky.



Pokyny na skladovanie

Ortézu skladujte v suchu a chráňte pred priamym slnečným žiarením.

Materiálové zloženie

Polyamidu, polyester, elastanu, merino

Ručenie

Ručenie výrobcu zaniká pri používaní, ktoré nezodpovedá určenému účelu.

Dodržiavajte pritom aj príslušné bezpečnostné upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

Likvidácia

Výrobok môžete zlikvidovať ako domový odpad.

Váš tím medi

vám želá rýchle uzdravenie!

تعليمات التخزين

أبقِ المنتج في مكان بارد وجاف ولا تعرضه لأشعة الشمس المباشرة.

تكوين المواد

بولي أميد، بوليستر، إيلاستان، المارينو

المسؤولية

تصبح مسؤولية المصنِّعٍ لاغية في حال استخدام المنتج لغير الغرض المعد له. يرجى الرجوع إلى معلومات وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.

التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المنتج برميهِ في سلة المهملات المنزلية.

فريق medi

يتمنى لك الشفاء العاجل!

الارتداء/ الخلع

• اطوِ الجزء العلوي من الرباط الداعم حتى أسفل البطانة السيليكونية باتجاه الخارج (الشكل 1).

• أمسك الرباط من منتصف البطانة السيليكونية واسحبه فوق القدم حتى يلائم الكعب (الشكل 2).

• افتح طية الجزء العلوي من الرباط واسحبه، عند الاقتضاء، نحو الأعلى (الشكل 3)، وتأكد من أن البطانات السيليكونية موضوعة وضعية سليمة على جانبي الكاحل (الشكل 4).

يرجى الانتباه إلى أنه يجب ارتداء الدعامة لأول مرة تحت إشراف مختص مدرب.

تعليمات الغسيل

نوصي باستخدام شبكة غسيل. يمكن أن تؤدي بقايا منعمات الأقمشة والدهون والزيوت والكريمات والمرامم والصابون إلى تلف المواد، وتعطل خاصية Clima Comfort وتسبب التهيجات.

• يمكنك غسل المنتج يدويًا، ويفضل استخدام إحدى منظفات medi، أو في دورة غسل الملابس الناعمة عند درجة حرارة 30° مئوية باستخدام منظف لطيف على الأقمشة لا يحتوي على منعمات الأقمشة.

• لا تستعمل المبيض.

• اتركه ليحجف طبيعيًا.

• لا تكوه.

• لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.

Levamed®

- الحساسية أو المشكلات في تروية الساقين أو القدمين (مثل حالات السكري).
- اضطرابات التدفق الليمفاوي - فضلاً عن تورم الأنسجة اللينة غير المشخص، وبصرف النظر عن مجال الاستخدام.
- يجب استشارة الطبيب المسؤول مسبقاً حول استخدام أي علاج آخر، كالجوارب الضاغطة، مع المشد.

آلية العمل/ ملاحظات حول ارتداء المشد
يظهر أثر Levamed من خلال التدليك الذي يساهم فيه ويعزز الحد من التورمات والكدمات، حيث يدعم عملية التروية من خلال التفاعل بين النسيج المحبوك الضاغط واللباتين السليكونيتين المدمجتين. وبهذا، تقل التهيجات والآلام، ويتحسن التحكم العضلي واستقرار مفصل الكاحل في الوقت ذاته.

للمشيدات الداعمة أكبر أثر خلال ممارسة التمرينات الرياضية البدنية. ومن حيث المبدأ، يمكن ارتداء هذه الرباطات طوال اليوم؛ ولكن يعتمد ذلك على مدى شعورك بالراحة أثناء ارتدائها. علاوة على ذلك، ينبغي خلع الرباط في فترات الاستراحة الطويلة (مثل: الجلوس أو قيادة السيارة لفترة طويلة، النوم)

إذا كنت تعاني من ألم مفرط أو شعور بعدم الراحة خلال ارتداء الرباط، فترجوا منك خلعه على الفور والاتصال بطبيبك أو المتجر المتخصص.

يمكن استخدام الرباط في المياه، وبعد استخدامه، يرجى غسله جيداً.

غرض الاستعمال

Levamed هو رباط داعم للكاحل يحتوي على لبادات سليكونية، صمم خصيصاً ليستخدم للعناية بمفصل الكاحل حصراً شريطة أن يوضع على الجلد السليم فقط أو عند تغطية أية جروح تغطية مناسبة.

مجالات الاستخدام

- الشعور بعدم استقرار مفصل الكاحل (الحاد أو المزمن، بعد الإصابات في الرباط العضلي)
- التهيج في المفصل (مثل: فرط الإجهاد، الإصابات، العمليات الجراحية) المرتبط بالتورم والكدمات
- الالتهابات في المفصل (التهابات المفاصل)
- التآكل المؤلم في المفصل (الفصال)

الأعراض الجانبية/ موانع الاستعمال

لم يتم اكتشاف أية أعراض جانبية تؤثر على الجسم بأكمله، ومع ذلك، إذا كان المشد الداعم، كالرباط مثلاً، ضيقاً جداً، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب في بعض الحالات الفردية. وعليه، يجب أن تستشير طبيبك في الحالات التالية قبل استخدام الرباط:

- الأمراض الجلدية أو الجروح في منطقة الاستعمال، ولا سيما التي ترافقها أعراض الالتهابات (الارتفاع المفرط في درجة الحرارة، أو التورم أو الاحمرار)

Levamed®

用途

Levamed 是一款配有硅树脂压垫的踝关节绷带。该产品只针对踝关节矫正，并只在未受损的皮肤上或适当的创伤护理时使用。

适用范围

- 踝关节中的不稳固感（急性或慢性，在之前的韧带损伤后）
- 伴有肿胀和积液的关节刺激（例如过度负荷、损伤、手术）
- 关节炎（关节炎）
- 关节磨损疼痛（骨关节炎）

副作用/禁忌症

目前未知有对全身的副作用。但如果辅助用具如绷带穿戴过紧，个别情况下可能产生局部压力或者压迫血管或神经。因此，在以下情况中，您应当在使用前与您的治疗医生进行沟通：

- 在应用部位有皮肤疾病或损伤，尤其是出现炎症状（过度晒烤、肿胀或发红）。
- 双腿、双脚知觉障碍和血流不畅（例如患有糖尿病）
- 淋巴回流障碍——在应用部位旁同样有不明的软组织肿胀

在与弹力袜等其他产品配合使用之前，必须和治疗医生商量。

作用原理/穿戴提示

Levamed 通过压缩弹力织物和两个嵌入的硅树脂衬垫的共同作用达到促进血液循环的按摩效果，其有助于消减肿胀和积液。炎症和疼痛得到缓解。与此同时，肌肉控制和踝关节本体稳定性将得到改善。

在身体活动期间，绷带发挥最大作用。基本上可全天穿戴绷带。当然，这需要根据自身穿戴感受而定。在休息时间较长（如久坐/长时间开车、睡眠）时，应当脱下绷带。

若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即脱下产品并联系您的医生或供货的专卖店。

此绷带也可以在水中使用。随后，请彻底清洗该产品。

穿戴/脱下

- 将绷带上部向外翻到硅树脂衬垫的延长部分（图 1）。
- 在硅树脂衬垫中间位置抓住绷带，并将绷带拉到脚上方，直至脚跟部分位于正确位置（图 2）。
- 再将绷带上部翻过来，必要时将绷带向上拉（图 3）。如有必要，请校正硅树脂衬垫的位置，以使两个衬垫皆位于踝骨周围（图 4）。

请注意，应在经过培训的专业人士的指导下进行初次穿戴。

清洗说明

柔顺剂、脂、油、洗液、油膏和肥皂残留可能会侵蚀到材质、损害透气舒适效果并引发皮肤过敏。

- 请手洗该产品，最好是使用 medi clean 洗涤剂，或在 °30C 水温下选用保护模式用不含柔顺剂的优质洗衣液清洗。
- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



存放提示

请将产品存放在干燥环境中并防止太阳直射。

材料成分

聚酰胺、聚酯、弹性纤维

责任担保

不当使用时，制造商对此不承担责任。
在此请注意使用说明中相应的安全提示和指导。

废物处理

您可以将该产品随家庭垃圾一起作为废物处理。

您的 medi 团队

祝您早日康复!

Levamed®

Destinatia utilizarii

Levamed este un bandaj pentru articula ia tibio-tarsiana (glezna) cu pelote de silicon. Produsul este destinat exclusiv pentru tratamentul ortetic al articula iei tibio-tarsiene (gleznei) si trebuie folosit numai în condi iile în care pielea este intacta sau tratata corespunzator atunci când exista rani.

Domenii de utilizare

- Senza ie de instabilitate în glezna (acute respectiv cronice, dupa rupturi de ligamente)
- Stari de irita ie în articula ie (de ex. suprasolicitare, raniri, opera ii) în legatura cu edeme si hematoame
- Inflama ii în articula ii (artrita)
- Degenerescen a dureroasa a articula iei (artroza)

Contraindicatii

Pâna în prezent nu sunt cunoscute efecte secundare asupra organismului. Însa, în principiu, pot sa apara fenomene locale de compresie sau constric ie a vaselor de sânge ori a nervilor, atunci când anumite elemente de sus-inere se aplica prea strâns, de ex. bandajele. De aceea recomandam ca în circumstan-ele prezentate mai jos sa va consulta i cu medicul dumneavoastra curant înainte de utilizarea ortezei:

- În cazul în care prezenta i boli sau rani ale pielii în zona de aplicare, în special daca apar simptome inflamatorii (încalzire excesiva, umflare sau înrosire).
- Perturbari ale sensibilita ii si de irigare a picioarelor (de ex. la diabet, varice).

- Perturbari ale drenarii limfei – de asemenea tumefac ii inexplicabile ale par ilor moi în afara zonei de aplicare a ortezei.

O combinatie cu alte produse, de ex. ciorap de compresie pâna la genunchi, ar putea fi benefica, dar va trebui sa va consulta i cu medicul dumneavoastra curant în acest sens.

Modul de actiune / instructiuni de folosire

Prin ac iunea combinata a tricotului compresiv si al celor doua captuseli de silicon Levamed realizeaza un efect de masaj care stimuleaza circula ia sanguina, prin care se diminueaza tumefac iile si contuziile. Irita iile si durerile sunt calmate. Concomitent este îmbunata it controlul muscular si propria stabilizare corporala a articula iei gleznei.

Bandajele realizeaza cel mai mare efect în timpul activita ii fizice. În principiu, bandajul poate fi purtat pe tot parcursul zilei. Dar acest lucru trebuie sa se realizeze dupa senza ia proprie de purtare. În perioadele de repaus prelungit (de ex. sedere îndelungata pe scaun/conducerea masinii, dormit) se recomanda scoaterea bandajului.

Daca în timpul folosirii produsului, apar dureri excesive sau o senza ie neplacuta, scoate i-l imediat si consulta i medicul dumneavoastra curant sau magazinul de specialitate.

Bandajul este adecvat si pentru folosirea în apa. Va rugam apoi sa îl spala i temeinic.

Aplicarea /Înlăturarea

Recomandăm ca prima aplicare să se facă sub îndrumarea personalului calificat.

- Întoarceți spre exterior partea superioară a bandajului până la adaosul captuselii siliconice (Fig. 1).
- Prindeți bandajul de la mijlocul captuselii de silicon și trageți-l peste laba piciorului până când partea calcâiului este așezată corect (Fig.2).
- Rasfrângeți din nou partea superioară a bandajului și dacă este necesar trageți bandajul în sus (Fig.3). Dacă este necesar, corectati poziția captuselilor de silicon astfel încât ambele să se așeze corect în jurul gleznelor.

Instrucțiuni de Întreținere

Recomandăm utilizarea unui sac pentru spălat rufe sensibile. Agenții de înmuiere textile, vaselinele, uleiurile, loțiunile și cremele pot ataca materialul și pot influența negativ efectul Clima Comfort. Resturile de săpun pot provoca iritații ale pielii și genera uzura materialului.

- Pentru spălarea produsului, folosiți cu precădere detergent medi clean, spălați-l manual sau cu mașina de spălat la program delicat de spălare la 30°C, utilizând un detergent neagresiv și fără agent de afânare.
- Nu folosiți înălbitor.
- Uscați în mod natural la aer.
- Nu-l călcați.
- Nu-l curățați chimic.

Instrucțiuni de depozitare

Păstrați orteza într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.

Compoziția materialului

Poliamidă, poliester, elastan, Merino lână

Garanția

Responsabilitatea producătorului se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația. Respectați pentru aceasta indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

Eliminare deșeu

Eliminarea produsului se poate face în regim de deșeu menajer.

Echipa medi

vă urează însăntășire grabnică!



הוראות לכביסה

- אנו ממליצים להשתמש ברשת כביסה. מרככים, שומנים, שמנים, תחליבים, משחות ושאריות סבון עלולים להתקיף את החומר, לפגוע בפעולת ה-Clima Comfort, ולגרום לגירויי עור.
- יש לכבס את המוצר ידנית, אם אפשר בסבון medi clean, או בתוכנית לכביסה עדינה ב-30 מעלות צלסיוס, עם סבון לכביסה עדינה, ללא מרכך.
 - לא להלבין.
 - יש לייבש באוויר.
 - לא לגהץ.
 - לא לנקות ניקוי כימי.



הוראה לאחסון

יש לאחסן את המוצר במקום יבש, המוגן מפני קרינת שמש ישירה.

מרכיבים

פוליאימיד, פוליאסטר, אלסטיין, מרינו

אחריות

במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד המכשיר מתבטלת אחריות היצרן. יש לשים לב להוראות הבטיחות, ולהוראות המפורטות בהוראות השימוש האלו.

סילוק

ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.

צוות medi

מאחל לך החלמה מהירה!

Levamed®

מטרה

Levamed הינה חגורה למפרק הקרסול עם כריות לחץ מסיליקון. המוצר מיועד לטיפול אורתוטי במפרק הקרסול בלבד, ויש לעשות בו שימוש על עור נקי ובמקביל לטיפול נכון בפציעה בלבד.

התוויות

- תחושה של חוסר יציבות במפרק הקרסול (לאחר פגיעה אקוטית ו/או כרונית של הרצועות בעבר)
- מצבי גירוי במפרק (כגון במצב של עומס יתר, פציעות, ניתוחים) בשילוב עם נפיחויות ושטפי דם

- דלקות במפרק (ארטריטיס)
- ניוון מפרקים עם כאבים

תופעות לוואי / התוויות נגד

- נכון להיום לא ידוע על תופעות לוואי בכל אזורי הגוף. עם זאת, במקרים בודדים, כאשר אביזרים, כגון תחבושות, הדוקים מדי, ייתכנו תופעות לחץ מקומיות, או הצרות של כלי דם או של עצבים. מסיבה זו יש להתייעץ עם הרופא המטפל בנסיבות להלן, לפני השימוש:
- מחלות או פגיעות בעור, באזור השימוש, במיוחד עם סימנים דלקתיים (התחממות יתר, נפיחות, או אדמומיות).
- הפרעות בתחושה או בזרימת הדם ברגליים, בכפות הרגליים (כגון במקרים של סוכרת)
- הפרעות בניקוז הלימפה, כמו גם נפיחויות לא מוגדרות ברקמות רכות מחוץ לאזור השימוש
- שילוב עם מוצרים אחרים, כגון גרבי לחץ, יש לתאם מראש עם הרופא המטפל.

אופן הפעולה / הערה ללבישה

באמצעות הפעולה ההדדית בין האריג המכווץ ושני מדרסי הסיליקון המובנים גורמת Levamed לפעולת עיסוי המעודדת את זרימת הדם, אשר מצידה מסייעת בהפחתה של נפיחויות ושטפי דם. הנ"ל משכך גירויים וכאבים. בו-זמנית נוצר שיפור של הכוונת השרירית וייצוב של מפרק הקרסול על ידי הגוף עצמו.

לחגורות יעילות מרבית במהלך פעילות גופנית. עקרונית ניתן ללבוש את החגורה במהלך כל היום. אך יש לעשות זאת על פי ההרגשה. בעת פרקי זמן ארוכים של מנוחה (כגון ישיבה ממושכת / נסיעות ממושכות ברכב, שינה) יש להסיר את החגורה.

במקרים של כאבים חזקים מאוד, או תחושת אי נעימות בעת השימוש, יש להסיר את המוצר מיידית, ולפנות לרופא המטפל או לחנות האורתופדיה.

החגורה מיועדת גם לשימוש במים. לאחר מכן יש לשטוף את המוצר שטיפה יסודית.

לבישה / הסרה

- יש לקפל כלפי חוץ את חלקה העליון של החגורה עד לתחילת כרית הסיליקון (איור 1).
- יש לאחוז בתחבושת באמצע מדרסי הסיליקון ולמשוך אותה על כף הרגל, עד שהעקב יושב נכון (איור 2).
- יש לחזור ולקפל את חלקה העליון של התחבושת, ובעת הצורך למשוך את התחבושת כלפי מעלה (איור 3).
- בעת הצורך יש לתקן את מיקום ריפודי הסיליקון כך ששניהם מונחים באופן נכון מסביב לקרסול. (4).
- יש לשים לב, כי ההתאמה הראשונית חייבת להתבצע על פי הנחיות אנשי מקצוע בעלי הכשרה מתאימה.

ملاحظات هامة

صنع هذا المنتج الطبي لعلاج مريض واحد فقط. تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. عند الشعور بألم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو محل الخدمة المختص الأقرب إليك على الفور. لا ترتد المنتج على الجروح المفتوحة واستخدمه وفقاً للتعليمات الطبية فقط.

重要提示

该产品仅适于在一名病患身上使用。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担医疗产品法中的产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或矫形外科技师。请勿在未愈合伤口上穿戴矫正用具，并只在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

Instrucțiuni importante

Produsul medical este destinat utilizării individuale de către un singur pacient. Dacă se utilizează de către mai mulți pacienți, se pierde garanția oferită de producător în sensul specificat de Legea produselor medicale. Dacă în timpul folosirii produsului apar dureri excesive sau o senzație neplăcută, contactați medicul dumneavoastră sau tehnicianul ortoped. Nu purtați orteza pe răni deschise și folosiți-o numai în urma unui consult medical.

ملاحظات هامة

صنع هذا المنتج الطبي لعلاج مريض واحد فقط. في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتجات غير سارية وفقاً لقانون الأجهزة الطبية. عند الشعور بألم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو أخصائي الأطراف الصناعية على الفور. لا ترتد المنتج على الجروح المفتوحة واستخدمه وفقاً للتعليمات الطبية فقط.